

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

---

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«История и культура стран изучаемых языков»

(Название дисциплины)

Код направления	45.03.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург 2020 г.

## Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц.,к.и.н.,доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Р.Б. Либина

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц.,к.филол.н.,доц..

должность, уч. степень, звание

«06» мая 2020 г

подпись, дата



М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(01)

доц.,к.ф.н.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г..

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц.,к.п.н.,доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

## Аннотация

Дисциплина «История и культура стран изучаемых языков» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»;

профессиональных компетенций:

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей и культурной историей англоязычных стран. Основное внимание уделяется британской истории, более сжато рассматривается история США, Канады и Австралии. Центральное место в описании культурных процессов занимает история языка и науки. Изучается английская историческая, культурологическая и социологическая лексика.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, семинары, коллоквиумы, поисковые и ролевые игры, историко-лексические диктанты, самостоятельная работа студентов.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Язык обучения по дисциплине русский.

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

### 1.1. Цели преподавания дисциплины

- 1) Создание представлений об основных сюжетах социально-событийной истории и истории культуры англоязычных стран.
- 2) Обсуждение проблемных аспектов британской истории и культуры.
- 3) Развитие навыков междисциплинарного анализа и синтетического видения материала.
- 4) Изучение студентами исторической, культурологической и социологической терминологии английского языка.
- 5) Развитие навыков восприятия и обсуждения исторического материала на английском языке.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»:

знать основные факты истории англоязычных стран, иметь представления о развитии социокультурных процессов в англоязычных регионах;

уметь переводить на русский язык английских исторических и культурологических текстов;

владеть навыками поиска и верификации исторической и культурологической информации об англоязычных странах;

иметь опыт историко-культурологического комментирования переводов.

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать теоретические основы методики подготовки к выполнению перевода,

уметь использовать образовательные технологии с целью поиска информации в различных источниках,

владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях,

иметь опыт поиска информации в компьютерных сетях, а также в справочной, специальной литературе;

ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»:

знать – принципы оценки качества исследования в изучаемой предметной области

уметь – соотносить новую информацию с уже знакомой и изученной;

владеть навыками - поиска и верификации исторической и культурологической информации об англоязычных странах;

иметь опыт поиска информации в компьютерных сетях, а также в справочной, специальной литературе.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- история
- древние языки и культуры
- история МХЛ
- культурология
- иностранный язык (первый английский)

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- практикум по культуре общения первого языка
- основы художественного перевода
- введение в теорию межкультурной коммуникации
- практический курс перевода первого иностранного языка

### 3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№4
1	2	3
<b>Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)</b>	4/ 144	4/ 144
<i>Аудиторные занятия, всего час., В том числе</i>	51	51
лекции (Л), (час)	17	17
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	34	34
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
Экзамен, (час)		
<b>Самостоятельная работа, всего</b>	93	93
<b>Вид промежуточного контроля: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)</b>	Дифф. Зач.	Дифф. Зач.

### 4. Содержание дисциплины

#### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 4					
Раздел 1. <i>Британия в древности и раннем средневековье</i> Тема 1.1 География Британских островов. Первобытный период британской истории Тема 1.2. Кельтский период. Римская Британия Тема 1.3 Англо-саксонский период.	3	6			23
Раздел 2. <i>Британия в 11-16 веках</i> Тема 2.1 Эпоха викингов. Нормандский период. Высокое средневековье Тема 2.2 Позднее средневековье Тема 2.3 Британия в 16 веке.	5	10			20
Раздел 3 <i>Британия в новое и новейшее время</i> Тема 1.1 Британия в эпоху Просвещения Тема 1.2 Британия в 19 веке Тема 1. Британия в 20 веке Тема 1.4 Английская культура: мировоззрение в зеркале языка, литературы, визуальных искусств	6	12			25
Раздел 4 <i>Регионы англоязычного мира</i> Тема 2.1 Исторические регионы Британских островов Тема 2.2 США Тема 2.3 Канада и Австралия Тема 2.4 Наука и образование в англоязычном мире	3	6			25
Итого в семестре:	17	34			93
Итого:	17	34	0	0	93

#### 4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
Раздел 1	<i>Британия в древности и раннем средневековье</i>
	<p style="text-align: center;">Лекция 1</p> <p style="text-align: center;">Историческая география Британии. Первобытный период</p> <p>Формирование Британского архипелага, исторические части страны и их символы, рельеф, растительность, климат. Древнейшие обитатели, начало неолита, происхождение мегалитов, иберийская культура дольмены и Стоунхендж</p> <p style="text-align: center;">Лекция 2</p> <p style="text-align: center;">Кельтский период</p> <p>Кельты в Европе, этимология названия «Британия», слои кельтского общества, барды, друидизм, учение о реингарнации, кельтское наследие в современной англоязычной культуре, кельтские мотивы в английской литературе</p> <p style="text-align: center;">Лекция 3</p> <p style="text-align: center;">Римская Британия</p> <p>Причины проникновения римлян на Британские острова, романизация южной Британии и формирование Англии, восстание Бодисии, Каледония и Адрианов вал, римская урбанизация Британских островов, роль латыни в формировании английского языка, римское наследие в праве, архитектуре, политической культуре Британии</p> <p style="text-align: center;">Лекция 4</p> <p style="text-align: center;">Тёмные века и англо-саксонский период</p> <p>Сочинения Беда, Гильдаса, Ненния и проблема источников, причины проникновения германцев на Британские острова. Образование англо-саксонских королевств. Экономические и административные новации. Этимология названия «Англия» и «Уэльс». Формирование древнеанглийского языка</p>
Раздел 2	<i>Британия в 11-16 веках</i>
	<p style="text-align: center;">Лекция 5</p> <p style="text-align: center;">Период викингов</p> <p>Определение и этимология понятия «викинг». Первые сведения о викингах в британских источниках. Формирование Данелага. Просвещение Альфреда Великого. Англо-саксонские хроники. Скандинавское наследие в английской культуре</p> <p style="text-align: center;">Лекция 6</p>

	<p style="text-align: center;">Британия в эпоху высокого средневековья</p> <p>Эдуард Исповедник, основание Вестминстера. Нормандия, нормандское завоевание Англии. Возникновение феодальной системы. Специфика английского феодализма. Книга судного дня как источник по социальной истории. Период билингвизма. Первые Плантагенеты. Великая хартия вольностей. Истоки легенд о Робине Гуде</p> <p style="text-align: center;">Лекция 7 Британия в позднем средневековье</p> <p>Природные факторы в социальной истории 14 века. Исчезновение крепостной зависимости. Начало парламента. Присоединение Уэльса. Столетняя война. Орден подвязки. Ланкастеры и Йорки, война роз. Языковые процессы. Начало книгопечатания</p> <p style="text-align: center;">Лекция 8 Британия в 16 веке</p> <p>Деление истории в английской историографии. Социокультурные причины британского Возрождения. Явление огораживания и истоки индустриальной эры. Первые Тюдоры. Начало Реформации. Роль протестантской доктрины в формировании англоязычных культур нового времени. Пиратство, война с Испанией. Шекспировский вопрос</p>
Раздел 3	<i>Британия в новое и новейшее время</i>
	<p style="text-align: center;">Лекции -10 Британия в 17 веке</p> <p>Новая роль в европейской культуре. Стюарты. Первые поселения в Америке. Пуритане, период гражданских войн, протекторат Кромвеля. Реставрация. Френсис Бекон и принципы активной науки. Английское Просвещение. Гоббс и Локк. Королевское общество и начало экспериментальной науки. Ньютон и Гарвей. Ренессанс и формирование английской архитектурной традиции. Традиции Рена в архитектуре Петербурга</p> <p style="text-align: center;">Лекция 11 Британия в 18 веке</p> <p>Рождение индустриального общества. Дискуссия о причинах. Вальполь и истоки современной политической системы. Коллекция Вальполя в Эрмитаже. Важнейшие изобретения индустриальной революции. Ньюкомен и Ватт. Экспедиции Кука. Открытие вакцинации. Сатирическое Просвещение в театре, живописи, литературе. Хоггарт и формирование английской живописной традиции.</p> <p style="text-align: center;">Лекция 12 Британия в 19 веке</p> <p>Концепция self-help. Чартизм. Расширение империи.</p>



	<p>Промышленное развитие. Принципы парламентской монархии. Викторианская эпоха. Научно-технические достижения Брюнеля, Стивенсона, Дарвина, Фарадея. Развитие археологии и создание Британского музея. Начало метро. Урбанизм и архитектура</p> <p style="text-align: center;">Лекции 13-14 Британия в 20-начале 21 века</p> <p>Изменение экономической роли в течение 20 века. Участие в мировых войнах. Политическое и литературное наследие Черчилля. Дезинтеграция империи. Молодёжная революция 1960-ых. Социоэкономические проблемы второй половины 20 века и реформы Тетчер. Место Британии в мировой экономике. Современная политическая система. Образовательная система, особенности университетской жизни. Британское содружество. Научные достижения (Резерфорд, Флемминг, истоки кибернетики). Английское мировоззрение и стиль жизни. Европейская литература об английской культуре.</p>
Раздел 4	<i>Регионы англоязычного мира</i>
	<p style="text-align: center;">Лекции 15 – 16</p> <p>Соединённые Штаты Америки: первые английские колонии, Бостонское чаепитие, Американская революция, Декларация независимости, различия и война Севера и Юга, причины роста экономики на рубеже 19-20 веков, принципы федерального устройства. Канада: этимология названия, государственные языки, столица, политическая система. Австралия: этимология названия, заселение, открытие, экономика, политическая система</p>

### 4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 4				
1	Историческая география	Коллоквиум, викторина, лексический диктант	2	1
2	Первобытная история	Коллоквиум, викторина, лексический диктант	2	1
3	Кельтский и римский периоды	Коллоквиум, решение проблемных задач	2	1
4	Англо-саксонский период и эпоха викингов	Решение проблемных задач	2	1-2

		Комментированный перевод		
5	Нормандский период	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач	2	2
6	Британия в позднем средневековье.	Коллоквиум, решение проблемных задач	2	2
7	Английская культура эпохи Возрождения	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	2	2
8	Британия в 16 веке	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	2	3
9	Британия в 17 веке	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	3
10	Британия в 18 веке	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	3
11	Британия в 19 веке	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	3
12	Шотландия, Ирландия, Уэльс	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	3
13	США	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	4
14	Австралия, Канада	Коллоквиум. Решение историко-лингвистических задач. Решение проблемных задач.	3	4
Всего:			34	

#### 4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

#### 4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

#### 4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 4, час
1	2	3
<b>Самостоятельная работа, всего</b>	93	93
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	50	50
курсовое проектирование (КП, КР)		
расчетно-графические задания (РГЗ)		
выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю (ТК)	23	23
домашнее задание (ДЗ)	20	20
контрольные работы заочников (КРЗ)		

### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 8-10.

### 6. Перечень основной и дополнительной литературы

#### 6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
<b>8А А18</b>	<b>Across the British History</b> [Текст] : students' manual / С.-Петербург. гос. ун-т аэрокосм.	100

	приборостроения ; сост. Р. Б. Либина. - СПб. : Изд-во ГУАП, 2011. - 75 р. - Б. ц. ГС(123), СО(5), Л(1)	
--	--	--

## 6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
	Либина Р.Б. Вопроительная история, М., АСТ, Аванта +, 2012	15

## 7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/kollin/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/kollin/index.php</a>	<u>Коллингвуд Р. Идея истории.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/nepomn/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/nepomn/index.php</a>	<u>Непомнящий Н., Кривцов Н. Доисторическая Европа.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/gyuyon/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/gyuyon/index.php</a>	<u>Гюйонварх К., Леру Ф. Кельтская цивилизация.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/filip/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/filip/index.php</a>	<u>Филип Я. Кельтская цивилизация и ее наследие.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/vart/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/vart/index.php</a>	<u>Вартамян Э. История с географией, или жизнь и приключения географических названий.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Pastur/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Pastur/index.php</a>	<u>Пастуро М. Повседневная жизнь Франции и Англии во времена рыцарей Круглого стола.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/pravd_alfr.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/pravd_alfr.php</a>	<u>Правда (судебник) Альфреда.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/zak_knuta.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/zak_knuta.php</a>	<u>Законы Кнута (XI в.).</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Article/Hart_Voln.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Article/Hart_Voln.php</a>	<u>Иоанн (король Англии). Великая Хартия Вольностей.</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Gors/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Gors/index.php</a>	<u>Горсей Д. Путешествия сэра Джерома Горсея</u>
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/defo/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/defo/index.php</a>	<u>Дефо Д. Всеобщая история пиратов.</u>
	<u>Вебер М. Протестантская этика и дух капитализма.</u>
	<u>Баландин Р. Сто великих гениев</u>

<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/Veb_PrEt/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/Veb_PrEt/index.php</a> <a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/100_Gen/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/100_Gen/index.php</a> <a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/monarhi2/index.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/monarhi2/index.php</a> <a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/usa_prez.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/History/Article/usa_prez.php</a>	<u>Рыжов К. Все монархи мира.</u> <u>Западная Европа</u> <u>Президенты США.</u>
--	---

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

### **8.1. Перечень программного обеспечения**

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

### **8.2. Перечень информационно-справочных систем**

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации

	промежуточной аттестации)	большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

## 10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Дифференцированный зачёт	Список вопросов.

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
	ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Культурология
2	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	История и культура стран изучаемых языков
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)

4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	История и культура стран изучаемых языков
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка

	(английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)



7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»	
2	Философия
4	История и культура стран изучаемых языков

8	Производственная преддипломная практика
---	---

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;</li> <li>- уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li> <li>- опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;</li> <li>- умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li> <li>- делает выводы и обобщения;</li> <li>- свободно владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;</li> <li>- не допускает существенных неточностей;</li> <li>- увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;</li> <li>- аргументирует научные положения;</li> <li>- делает выводы и обобщения;</li> <li>- владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;</li> <li>- допускает несущественные ошибки и неточности;</li> <li>- испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;</li> <li>- слабо аргументирует научные положения;</li> <li>- затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li> <li>- частично владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся не усвоил значительной части программного материала;</li> <li>- допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;</li> <li>- испытывает трудности в практическом применении знаний;</li> <li>- не может аргументировать научные положения;</li> <li>- не формулирует выводов и обобщений.</li> </ul>

10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
	Учебным планом не предусмотрено

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

## 3. Таблица 17 – Вопросы для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
	<p><u>1) География и заселение Британских островов</u> (крупнейшие острова, реки, исторические регионы и их символы, древнейшие жители, мегалитические постройки)</p> <p><u>2) Кельтский период в истории Британии</u> (расселение кельтов в Европе; кельтское общество на Британских островах: занятия, социальные слои, мировоззрение; этимология названия «Британия»)</p> <p><u>3) Римский период в истории Британии</u> (Причины и ход романизации Британии, римские виллы, города и памятники, Адрианов вал, формирование Англии)</p> <p><u>4) Тёмные века и англо-саксонский период</u> (Сочинения Беды и Гильдаса, причины и исходная территория германского переселения на Британские острова, организация англо-саксонских королевств, этимология названия «Англия»)</p> <p><u>5) Эпоха викингов на Британских островах</u> (понятие «викинги», причины движения викингов, Область датского права, Альфред Великий и Англия, скандинавские истоки английского языка)</p> <p><u>6) Британия в 11 веке</u> (Эдуард Исповедник, Вестминстерское аббатство, Нормандия, нормандское завоевание Англии, особенности английского феодализма, «Книга судного дня», английский и французский языки в средневековой Британии)</p> <p><u>7) Англия в период Плантагенетов</u> Первые Плантагенеты (Генрих, Элеонора, Ричард), Иоанн Безземельный и «Великая хартия вольностей», истоки легенд о Робине Гуде)</p> <p><u>8) Британия в 14-15 веках</u> (Исчезновение крепостной зависимости, присоединение Уэльса, Столетняя война и война роз, великий сдвиг гласных и начало книгопечатания)</p> <p><u>9) Социально-политическое развитие Британии в 16 веке</u> (Огораживание, Тюдоры, начало Реформации, Томас Мор пиратство, Френсис Дейк, война с Испанией, Уолтер Рели)</p> <p><u>10) Английское Возрождение</u></p> <p><u>11) Социально-политическая история Британии в 17 веке</u> (Монархия и парламент, пуритане, первые английские поселения в Америке, эпоха гражданских войн)</p> <p><u>12) Английское Просвещение, Гоббс и Локк</u></p> <p><u>13) Английская архитектура, деятельность Рена</u></p> <p><u>14) Британская наука в 17 веке</u> (Френсис Бекон и Королевское общество, значение деятельности Ньютона, Гарвея, Рена)</p> <p><u>15) Начало промышленной эры</u>( источники промышленного развития, первые машины, изобретение парового двигателя, значение деятельности Кука, Дженнера, Хоггарта)</p> <p><u>16) Английская наука, литература, живопись в 18 веке</u></p> <p><u>17) Британия империя в 19 веке (социально-экономическое и политическое развитие)</u></p>

	<p><u>18) Английска култура 19 века</u>( значение деятельности Брюнеля, Стивенсона, Дарвина, Фарадея, урбанизм)</p> <p><u>19) Британия в 20 веке</u> (Место в европейской и мировой экономике, участие во II мировой войне, Британское содружество, распад империи, социально-экономические процессы и реформы второй половины века, британская наука в 20 веке)</p> <p><u>20) Понятия «privacy»и «self-help» в английской культуре 19-20 веков</u></p> <p><u>21) Канада и Австралия</u> (Канада: этимология названия, государственные языки, столица, политическая система, Австралия: этимология названия, заселение, открытие, экономика, политическая система)</p> <p><u>22) Соединённые Штаты Америки</u> (Первые английские колонии, Бостонское чаепитие, Американская революция, Декларация независимости, различия и война Севера и Юга.</p>	
--	--	--

4. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

5. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	Учебным планом не предусмотрено

6. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
	<p>1) Определить кельтский субстрат в британских топонимах</p> <p>2) Определить лексемы германского или романского происхождения в предложенных группах английских слов и словосочетаний.</p> <p>3) Указать исторические неточности в поэтических текстах на исторические сюжеты.</p> <p>4) Атрибутировать эпоху нарративного источника.</p>

	<p>5) Атрибутировать эпоху законодательного памятника.</p> <p>6) Заполнить пропуски во фрагменте нарративного источника.</p> <p>7) Заполнить пропуски во фрагменте поэтического текста на историческую тему.</p> <p>8) Дать перевод фрагмента исторического текста.</p> <p>9) Дать комментарий к фрагменту нарративного источника.</p> <p>10) Дать комментарий к фрагменту перевода исторического текста</p>
--	--

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

## 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Целью дисциплины является – получение студентами необходимых знаний, умений и навыков в области анализа историко-культурологических проблем, создание поддерживающей образовательной среды преподавания истории и культуры англоязычных стран, предоставление возможности студентам развить и продемонстрировать навыки в области осмысления историко-культурологического контекста переводимых текстов, создать предпосылки для выработки у студентов навыка изучения реалий эпохи, социального страта, культурного феномена, с которым предстоит работать при переводе.

### Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

#### Планируемые результаты при освоении обучающимся лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходиться к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);

- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- 1 раздел: Британия в древности и раннем средневековье;
- 2 раздел: Британия в 11-16 веках;
- 3 раздел: Британия в новое и новейшее время;
- 4 раздел: регионы англоязычного мира.

**8А**

[http://lib.aanet.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=108](http://lib.aanet.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108)

**A18 Across the British History** [Текст] : students' manual / С.-Петербург. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения ; сост. Р. Б. Либина. - СПб, изд-во ГУАП, 201, стр. 4-31, 70-74

**Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий** Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающейся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);
- в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

### **Требования к проведению практических занятий**

Обязательным аспектом подготовки к практическим занятиям является освоение базовой исторической и социологической лексики, а также имён и географических названий по соответствующей теме на русском и английском языках. По основной части тем предусмотрена самостоятельная работа с фрагментами англоязычных источников и исторических текстов. Соответствующие фрагменты представлены в разделе «Тексты для чтения» методических указаний.

#### **8А**

[http://lib.aanet.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=108](http://lib.aanet.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108)

**A18 Across the British History** [Текст] : students' manual / С.-Петербург. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения ; сост. Р. Б. Либина. - Спб, изд-во ГУАП, 2011, стр. 32-74

### **Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы**

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

### **Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».



## Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой